

14 - Die

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:45] ---

I remember... the blue sky.

[01:50] ---

I remember... glowing clouds.

[01:54] ---

I remember...

[01:58] ---

my friend's shouts.

[02:04] ---

I wanna be free...

[02:07] ---

Without pain... Without fear...

[02:11] ---

*I wanna steal as much as I want
and give away as much as I want.*

[02:17] ---

Let's go to such a place. Someday...

[02:28] ---

In addition, we have signed contracts with eight trading corporations for a full business alliance.

[02:36] ---

The rebate our Organization receives from this business deal will be 5% of the total sales.

[02:41] ---

As I expected of you, Harry...

[02:43] ---

The way things are going, it looks like we'll be able to partner with all the other corporations.

[02:50] ---

That might be a little too much.
Right, Brandon?

[02:54] ---

You may just make it happen, Harry.

[02:56] ---

Oh, come on.

[02:59] ---

Even so, Harry, don't forget
that the important thing is harmony.

[03:06] ---

Our Organization exists only when
society functions in a healthy way.

[03:11] ---

Don't push with force.

[03:14] ---

Build the kind of relationship that is
mutually sought after, and nurture it.

[03:18] ---

And what is most important
is to never betray.

[03:24] ---

Never betray society,
the Organization, or the Family.

[03:42] ---

Of course I know that.

[03:45] ---

I'm sorry. Just let it pass as
an old man giving a lecture.

[03:51] ---

I'll keep it in mind, Big Daddy.

[03:57] ---

To Millennion.

[03:59] ---

To Millennion.

[04:01] ---

To Millennion.

[04:06] ---

It's delicious. This is the best wine.

[04:08] ---

I'm glad you like it.

[04:11] ---

You seem to be having fun.

[04:13] ---

Ah, Maria.

[04:15] ---

Long time no see, Maria.

[04:17] ---

You look good, Harry.

[04:20] ---

Yeah, thanks.

[04:23] ---

It's been a long time.

[04:24] ---

Yeah.

[04:33] ---

Dear, are you taking some time off today?

[04:36] ---

Yes, that's the plan.

[04:39] ---

Can I talk to you later?

[04:41] ---

Sure, of course.

[04:45] ---

What was *that* all about, Brandon?

[04:46] ---

Since when did Maria
and Big Daddy get together?

[04:49] ---

Are you okay with that?

[04:52] ---

Big Daddy has given his all to the Organization.
It's about time he was freed from his duties.

[05:00] ---

Brandon...

[05:02] ---

Maria will become happy, too.

[05:07] ---

You idiot.

[05:12] ---

I'm sorry.

[05:16] ---

I'm sorry, Brandon...

[05:18] ---

I can't have dinner with you.

[05:22] ---

I got nauseated.

[05:36] ---

I love him...

[05:40] ---

I love him.

[05:43] ---

It turned out well. I believe so.

[05:49] ---

Right, Brandon?

[05:51] ---

Congratulations, Maria.

[05:57] ---

Besides, I've got things to do.

[06:02] ---

To make Harry MacDowel the boss of Millennium,

and climb up the ladder together.

[06:09] ---

Isn't that right?

[06:19] ---

We deserve it, Brandon.

[06:27] ---

Hey, did you hear? Big Daddy sent for all the major players of the Family.

[06:32] ---

I wonder if it's true that he's going to pick the next boss.

[06:35] ---

Probably because he's a bachelor.

[06:39] ---

It's no surprise that he's picking his successor in advance.

[06:42] ---

So the successor will be Bear Walken?

[06:48] ---

It'll be Harry MacDowel.

[06:50] ---

Harry? No way. He's still too young.

[06:54] ---

Maybe, but he's the guy who has a firm grip on the nucleus of the Organization.

[06:58] ---

I also hear that he's been working on Family members behind the scenes.

[07:02] ---

He's so shrewd.

[07:05] ---

That's why he'll get to be the boss of the Organization.

[07:11] ---

Years have passed and times are changing.

[07:16] ---

But we of Millennion have created an unshakable foundation...

[07:23] ---

thanks to everyone's faith and solidarity.

[07:28] ---

Well... I'll spare you the needless introduction.

[07:32] ---

As some of you may already know,

[07:36] ---

I've asked you here today
to discuss my resignation.

[07:42] ---

It's been 35 years since
I established Millennion.

[07:46] ---

Thanks to all of you in the Family,
the Organization has grown so big.

[07:52] ---

I want to thank you for it once again.

[07:56] ---

Thank you.

[08:00] ---

But I've grown old.

[08:04] ---

Therefore, I want to pass on the top position
of the Organization to the younger generation.

[08:34] ---

Alzac Tino. I want you to take over.

[08:40] ---

Y-You mean me, Daddy?

[08:42] ---

What in the world?!
Unbelievable...

[09:38] ---

Big Bro Harry...

[09:40] ---

Alzac was chosen as the successor.
Well, it's a reasonable selection.

[09:47] ---

What, you already knew?

[09:52] ---

B-Because I thought it would be you!

[09:57] ---

And everyone wanted to listen to
the moment of the announcement...

[10:00] ---

Well, I guess it was kind
of embarrassing, wasn't it?

[10:03] ---

Not at all.

[10:11] ---

Whoa, it seems to be quite sensitive.

[10:14] ---

So what do *you* think of him? Do you
think he's worthy of the top position?

[10:20] ---

I think so.

[10:22] ---

Big Daddy and Brandon...

[10:24] ---

I'm sure everyone thought I'd
choose Harry MacDowel as my successor.

[10:31] ---

But I chose Alzac. Do you
have any objections to that?

[10:37] ---

It's not that...

[10:40] ---

Yes, Harry is very brilliant and talented.

[10:45] ---

It's no overstatement that the recent, rapid growth
of the Organization is due to his contributions.

[10:52] ---

Of course, he will
eventually be in the top position.

[10:56] ---

He is fully capable.

[10:59] ---

I'm not doubting his loyalty
to the Organization, either.

[11:05] ---

But there's something...
Something inside me makes me worried.

[11:11] ---

Something is bothering me.

[11:16] ---

If he does something destructive
to the harmony in Millennion...

[11:21] ---

Harry MacDowel will not turn traitor.
Never!

[11:29] ---

But...

[11:30] ---

But anyone who breaches the Code of Iron
of the Organization will not be forgiven.

[11:36] ---

No matter who he is.

[11:46] ---

Just as you have lived
that way, I will live that way.

[11:53] ---

And my job is to kill those

who betray the Organization.

[12:03] ---

Harry, what's the matter?

[12:08] ---

Big Bro Harry...

[12:12] ---

Forget it, it's nothing.

[12:14] ---

Did you hear something?

[12:16] ---

Yeah, it was a big surprise!

[12:19] ---

It was a woman's sexy moaning. She sounded like she was going out of control.

[12:35] ---

Hey.

[12:37] ---

Harry?

[12:39] ---

What's up? You've got some more time before the meeting.

[12:43] ---

Well, just come along with me. We're both so busy all the time.

[12:48] ---

Everybody needs a breather every once in a while, right?

[12:54] ---

You're right. That's not a bad idea.

[12:59] ---

Is Sherry doing all right?

[13:00] ---

Yeah. She's thoroughly enjoying her school life. Bear seems to be having a tough time with her.

[13:08] ---

Because of you, isn't it?

[13:09] ---

Don't say that. Well, if you like, I'll find you a date, shall I?

[13:26] ---

Yesterday, Alzac fell ill.

[13:30] ---

He's in critical condition, I hear.

[13:33] ---

It's been only three months since he took over, and he was about to come into his own...

[13:39] ---

What an unlucky guy.

[14:32] ---

Hey, do you wanna go there?

It's been a long time.

[14:35] ---

To where?

[14:36] ---

To visit the graves.

[14:38] ---

The graves of Kenny and the guys.

[14:40] ---

Kenny?

[14:43] ---

Oh! Yeah, you're right! Let's go.

[15:00] ---

Come to think of it, we did make a promise.

[15:04] ---

That we'd get them fancy tombstones
when we made it big in the future.

[15:09] ---

In that case, why don't we
just buy out this entire cemetery?

[15:12] ---

Then we'll build really awesome...

[15:14] ---

Harry.

[15:56] ---

This takes me back... It's still here.

[16:00] ---

Yeah...

[16:14] ---

I see... That old bastard
isn't headmaster now.

[16:41] ---

Do you remember that time?

[16:45] ---

Yeah.

[16:51] ---

It was an extremely windy day.

[16:57] ---

That sheet flew away... As if it was alive.

[17:06] ---

We ran. And ran... We ran after
it as if we were being led by it.

[17:15] ---

For freedom...

[17:18] ---

In search of freedom.

[17:21] ---

Higher... And higher...

[17:29] ---

The old bastard thought we were playing.

[17:33] ---

That was hard on us...

[17:35] ---

If he was still alive, I would
make him pay for what he did.

[17:42] ---

I've made up my mind.
I'm gonna buy this orphanage.

[17:46] ---

I'll build them a great new one.

[19:25] ---

Let's kill the boss.

[19:32] ---

I've acquired something.

[19:35] ---

An amazing power that's
enough to control the entire city.

[19:38] ---

No, enough to let us to
do something even bigger.

[19:43] ---

The boss is just a feeble old man,
talking about harmony and what not.

[19:47] ---

For guys like us who are aiming
for the top, he's just in the way.

[19:53] ---

Besides, if we kill him...

[19:57] ---

Maria will be yours.

[21:13] ---

Brandon...

[21:41] ---

Brandon!

[22:19] ---

I remember... the blue sky.

[22:26] ---

I remember... the glowing clouds.

[22:31] ---

I remember...

[22:54] ---

Ashita wo ima ni nuri kae te ku...

[23:00] ---

hajimari wa itami to namida.

[23:07] ---

Chirabaru kodoku tsuranuite ku...

[23:13] ---

kodou wa mujyou no kanata.

[23:20] ---

*"Ima iru kono basho wa
suri heru dake no game."*

[23:26] ---

*Sore nara ore wa tada
warau dake de kateru hazu.*

[23:33] ---

Yoru wo koe te yuke.

[23:38] ---

*Ima ni kotoba mo nanimo
nakunatte kake dasu blues ga...*

[23:46] ---

yume miru dake no jibun wo nage dashite,

[23:51] ---

*ima ni setsuna mo towa mo
kie satte nokosareta kono mi ga...*

[23:59] ---

nozomi no mama ni moe agaru made.

[24:11] ---

*Brandon Heat died, and a
gritty wind blew into Millennion.*

[24:19] ---

*Is this the stifling feeling that
signals that the times have changed?*

Revision #1

Created 2026-06-23 00:53:52 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:53:52 UTC by whimsee